



210 000, 210 900

COLOR-STIFT

LASIERENDE TINKTUR ZUM TRANSPARENTEN EINFÄRBen

- EN** FELT TOUCH-UP DYE PEN A glazing dye for the transparent dyeing.
- FR** FEUTRES TON BOIS Glacis pour le masquage transparent.
- ES** LÁPIZ DE RETOQUE Tintura para el barnizado transparente.
- NL** KLEURSTIFT Transparant aangekleurde tinctuur voor het inkleuren.
- IT** MATITA A FELTRO Tintura velata per un ritocco trasparente.
- CZ** MOŘÍČÍ RETUŠOVACÍ FIX Lazurovací fix pro transparentní nátěr.
- SK** MORIACA RETUŠOVACIA FIXKA Lazúrovacia fixka pre transparentný nátěr.



Gefahrenhinweise: Kann allergische Hautreaktionen verursachen. **Sicherheitshinweise:** Schutzhandschuhe und Augenschutz/Gesichtsschutz tragen. **Enthält:** C.I. Solvent Yellow 88, 1-Methoxy-2-propanol, C.I. Solvent Red 122. | **Hazard statements:** May cause an allergic skin reaction. **Precautionary statements:** Wear protective gloves and eye/face protection. **Contains:** C.I. Solvent Yellow 88, 1-methoxy-2-propanol, C.I. Solvent Red 122. | **Mentions de danger:** Peut provoquer une allergie cutanée. **Conseils de prudence:** Porter des gants de protection et un équipement de protection des yeux/du visage. **Contient:** C.I. Solvent Yellow 88, 1-méthoxy-2-propanol, C.I. Solvent Red 122. | **Indicaciones de peligro:** Puede provocar una reacción alérgica en la piel. **Consejos de prudencia:** Llevar guantes y gafas/máscara de protección. **Contiene:** C.I. Solvent Yellow 88, 1-metoxi-2-propanol, C.I. Solvent Red 122. | **Gevenaanduidingen:** Kan een allergische huidreactie veroorzaken. **Veiligheidsaanbevelingen:** Beschermende handschoenen en oogbescherming/gelaatsbescherming dragen. **Bevat:** C.I. Solvent Yellow 88, 1-methoxypropan-2-ol, C.I. Solvent Red 122. | **Indicazioni di pericolo:** Può provocare una reazione allergica cutanea. **Consigli di prudenza:** Indossare guanti e proteggere gli occhi/il viso. **Contiene:** C.I. Solvent Yellow 88, 1-metossi-2-propanolo, C.I. Solvent Red 122. | **Standardní věty o nebezpečnosti:** Může vyvolat alergickou kožní reakci. **Bezpečnostní pokyny:** Použijte ochranné rukavice / ochranné brýle / obličejový štít. **Obsahuje:** C.I. Solvent Yellow 88, 1-Methoxy-2-propanol, C.I. Solvent Red 122. | **Výstražné upozornenia:** Môže vyvolať alergickú kožnú reakciu. **Bezpečnostné pokyny:** Noste ochranné rukavice / ochranné okuliare / ochranu tváre. **Obsahuje:** C.I. Solvent Yellow 88, 1-Methoxy-2-propanol, C.I. Solvent Red 122.



Heinrich König GmbH & Co. KG | An der Rosenhelle 5 | D-61138 Niederdorfelden | Fon +49 (0) 6101. 53 60-0 | www.heinrich-koenig.de

DE **Einsatzbereich:** Lasierende Tinktur zum transparenten Einfärben von Kratzern, Löchern und Scheuerstellen bei Echtholzoberflächen. Schnelltrocknend, wischfest und überlackierbar. Für den Innenbereich empfohlen. Beachten Sie auch unser Technisches Merkblatt.

EN **Uses:** A glazing dye for the transparent dyeing of scratches, holes and abrasions on genuine wood surfaces. Fast-drying, resists wiping and can be lacquered over. Recommended for indoor use. Please also refer to our Technical Data Sheet.

FR **Domaines d'utilisation:** Glacis pour le masquage transparent des rayures, des trous et des écorchures sur les surfaces de bois naturel. Sèche rapidement, résiste à l'essuyage, permet le vernissage. Recommandé pour usage intérieur. Consulter nos notices techniques.

ES **Usos:** Tintura para el barnizado transparente de arañazos, agujeros y puntos desgastados en superficies de madera. Secado rápido, resistente al lavado y sobrebarnizable. Uso recomendado para interiores. Preste atención a las instrucciones de nuestra hoja de información técnica.

EB2275: Ersatzspitzen für Color-Stift, Spare Tips for Felt Touch-Up Dye Pen, Pointes de rechange pour feutres ton bois, Puntas de recambio para Lápiz de retoque, Reservepunten voor kleurstiften, Punte di ricambio per Pennarelli Color, Náhradní hrot do fixy, Náhradný hrot do fixky.

422 000: Trikot-Sortiment, Lint free cloths, Tissus à surfacer, Paños de Trikot, Tricot assortiment, Assortimento di Trikot, Sada bavlněných čistících trikotů, Sada bavlnených čistiacich handričiek.

NL **Toepassing:** Transparant aangekleurde tinctuur voor het inkleuren van krassen, gaatjes en schaduwplekken in massieve houten oppervlakken. Snel drogend, wisvast en overlakbaar. Binnenshuis te gebruiken. Let ook op onze technische gegevens.

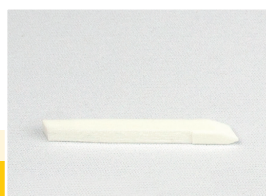
IT **Campo d'applicazione:** Tintura velata per un ritocco trasparente di graffi e abrasioni su superfici di legno massello. Asciugatura rapida, indelebile, adatto alla verniciatura. Per interni. Leggere attentamente la scheda tecnica.

CZ **Použití:** Lazurovací tužka pro transparentní zafarbení rýh, děr a probroušeného dřevěného povrchu. Rychleschnoucí, odolný vůči otěru, lze přelakovat. Vhodný do vnitřního prostředí. Více informací naleznete v technickém listu.

SK **Použitie:** Lazúrovacia fixka pre transparentné zafarbenie rýh, dier a prebrúseného dreveného povrchu. Rýchloschnúca, odolná voči oteru, môže byť prelakovaná. Vhodná do interiéru. Viac informácií nájdete v technickom liste.

413 000: Lack-Schleifwolle, Wire Wool, Laine d'acier fine, Lana de acero, Lak-slijpwol, Lana acciaio, Jemná brsná vlna, Jemná brúsna vlna.

295 000: Pipette, Pipette, Pipette, Pipeta, Pipetten, Pipetta, Pipeta, Pipeta.





DE Einfärben feiner Kratzer und Scheuerstellen: Mit feinen Strichen bzw. Punkten retuschieren. **Achtung:** Nicht malen! Kappe nach Gebrauch sofort fest aufstecken.

Farbkorrektur in der Oberfläche: Zu viel aufgetragene Tinktur (wirkt zu dunkel) nach dem Antrocknen mit Lack-Schleifwolle durch leichtes Wischen abschwächen.

Einfärben bei tiefen Kratzern, Löchern und Scheuerstellen: Zuerst alle losen Teile entfernen. Schadensrand leicht rund drücken. Zum Einfärben ein Trikot über den Zeigefinger spannen, mit Tinktur benetzen und über die hell wirkende Stelle tupfen. Achtung: bei zu nassem Lackauftrag zieht die Farbe ins Holz und die Stelle wird dunkel. **Farbkorrektur in der Tiefe:** Sollte der Rand/Untergrund zu viel Farbe aufgesaugt haben, die dunklen Stellen mit einem Stechbeitel herauskratzen und erneut mit einem helleren Ton einfärben.

TIPP: Nachfüllen des Stiftes: Vorderteil des Stiftes komplett abschrauben und max. zwei halbe Pipettenfüllungen Color-Tinktur einfüllen. Die Tinktur muss komplett vom Filz aufgesaugt werden, Tinkturüberschuss vor Verschließen des Stiftes ausgießen.

EN Dyeing of Finest Scratches and Abrasions: Touch-up with fine strokes and dots. **Important:** Do not paint! Firmly replace cap immediately after use.

Colour Correction: If too much dye has been applied (appears too dark), tone down by slightly wiping with Wire Wool after dye has begun to dry.

Dyeing of Deep Scratches, Holes and Abrasions: Remove all loose particles, first. Slightly press damage edges round. Stretch a cloth over the forefinger, dampen with dye and dab onto the light-appearing area. Important: If the lacquer application is too wet, colour will soak into the wood and will make the area turn dark! **Colour Correction in the Depth:** If the edge/substrate has soaked too much colour, remove the dark areas by scratching with a chisel and re-dye with a lighter colour shade.

NOTE: Re-Filling: Screw off front part of the pen and fill in a maximum of two half pipette fillings of Touch-Up Dye. The dye has to be soaked up completely by the felt. Pour out excess of dye before closing pen.

FR Masquage des fines rayures et des écorchures: Retoucher par de légers traits et/ou points. **Attention:** Ne pas peindre! Bien refermer le capuchon après usage.

Rectification de la couleur: Si une trop grande quantité de teinte a été appliquée (teinte trop foncée), atténuer la couleur après séchage en essuyant légèrement avec de la laine d'acier fine.

Masquage des rayures profondes, des trous et des écorchures: Eliminer d'abord toutes les aspérités. Arrondir légèrement le bord de l'endroit à rectifier en appuyant. Pour cela, tendre un tricot par-dessus l'index, l'humidifier de teinte et appliquer de légères touches sur l'endroit à l'aspect clair. Attention: une application de vernis trop humide fait pénétrer la teinte dans le bois et l'endroit devient foncé! **Rectification de la couleur en profondeur:** Si le bord/le fond a absorbé trop de teinte, gratter les endroits foncés avec un ciseau à bois, puis reteinter avec une couleur plus claire.

Remplissage: Dévisser la partie avant du stylo et remplir au maximum de deux demi-pipettes de teinte de recharge. La teinte doit être complètement absorbée par le feutre. Laisser s'échapper l'excédent de teinte du stylo avant de le fermer.

ES Barnizar arañazos y puntos desgastados: Retocar con pinceladas o puntos finos. Atención: No pintar. Volver a colocar la tapa inmediatamente después de terminar la utilización de producto.

Corregir el color: Demasiado barniz (efecto demasiado oscuro) puede eliminarse limpiándolo fácilmente con lana de pulir para barniz una vez se haya secado.

Barnizar los arañazos, agujeros y puntos de desgaste profundos: En primer lugar retirar todas las piezas sueltas. Presionar ligeramente el borde dañado redondeándolo. Para barnizar, tender un tricot sobre el dedo índice, humectarlo con tinte y trocar ligeramente sobre el punto de efecto claro. Atención: si la capa de barniz está muy mojada, la madera absorbe el color y el punto tratado se oscurece. **Corregir el color en la profundidad:** Si se ha absorbido demasiado barniz en el borde o la base, rascar los puntos oscuros con un formón de carpintero y hacer una nueva aplicación en un tono más claro.

Rellenado: Desenroscar la parte anterior del lápiz y rellenarlo con Tinte transparente en una cantidad que no sobrepase dos medias cargas de pipeta. La tintura ha de ser completamente absorbida por el fieltro, verter la tintura sobrante antes de cerrar el lápiz.

NL Inkleuren van kleine krasjes en schaduwplekken: Met fijne strepen (bijv. door het zetten van puntjes) retoucheren. **Let op:** niet schilderen! Dop direct na gebruik vast op de stift klikken.

Kleurcorrectie: Teveel aangebrachte tinctuur (werkt te donker) met laktlijpwol na het drogen verwijderen (licht wrijven).

Inkleuren van diepe krasjes, gaten en schaduwplekken: Allereerst alle losse delen verwijderen. Schade-rand onder lichte druk rond drukken. Tricot over wijsvinger spannen, tinctuur op tricot aanbrengen en schade-plaats licht aantippen. Let op: indien teveel tinctuur aangebracht is, trekt de tinctuur in het hout waardoor de plaats wordt donker! **Kleurcorrectie in de diepte:** Indien de rand of ondergrond teveel kleur opgezogen heeft, het donkere met een steekbeitel voorzichtig eruit krassen en opnieuw met een lichtere kleur inkleuren.

Navullen: Het voorste gedeelte van de stift eraf draaien en deze met maximaal 2½ pipetvullingen colortinctuur vullen. De tinctuur moet volledig door het vilt opgezogen worden. Teveel aan tinctuur voor het sluiten uit de stift laten lopen.

IT Colorazione di piccoli graffi e abrasioni: Ritoccare con righe e/o punti fini. **Attenzione:** Non dipingere! Tappare subito dopo l'uso.

Correzioni superficiali di colore: Alleggerire la tintura applicata in eccesso (sembra più scura), una volta asciugata, passando con la lana di levigatura per vernici.

Colorazione di schiacciamenti, graffi e abrasioni profonde: Eliminare tutte le parti non aderenti e premere leggermente lungo il bordo della superficie danneggiata. Per la colorazione tenere il panno di Trikot sull'indice, bagnare con la tintura e tamponare il punto più chiaro. Attenzione: In caso di applicazione della vernice troppo umida, il legno l'assorbe e si scurisce. **Correzione profonda di colore:** Nel caso in cui la base/il bordo avessero assorbito troppo colore, eliminare le macchie scure con l'ausilio di uno scalpello e colorare poi con una tonalità più chiara.

Ricarica: Svitare completamente la parte anteriore del pennarello ed immettere la Color-Tinktur dosandola con la pipetta (max 1 pipetta). Il feltro deve assorbire tutto il colore. Svuotare il colore in esubero prima di chiudere il pennarello.

CZ Zabarvení škrábanců a probroušeného povrchu: Zabarvíte jemnými čárkami nebo tečkami poškozené místo. **Upozornění:** Nevytvářejte souvislé čáry! Po použití okamžitě uzavřete fix víčkem.

Úprava barvy: Příliš mnoho nanesené tinktury (působí tmavě) po zaschnutí odstraníte lehkým přebroušením brusnou vlnou.

Zabarvení hlubokých vrypů, děr a probroušeného povrchu: Odstraňte všechny volné části. Ostré okraje lehce stlačte. Naneste barvivo z fixu na bavlněný hadřík a prstem zabalným do hadříku zatupujte poškozené místo. Upozornění: Při nanesení velkého množství barviva se barvivo vsákne do dřeva a místo ztmavne. **Korekce barvy v hloubce:** Pokud okraj nebo povrch poškození příliš nasiakne barvivem a místo ztmavne, tak tmavá místa vyškrábněte dlátem a znovu poškozené místo zabarvíte světlejším odstínem fixu.

Naplnění fixu: Odsroutujte přední díl fixu a doplňte moriac tinkturu pomocí pipety, max. dvě poloviční dávky pipety. Tinktura musí být absorbována plstí, případný přebytek barviva před uzavřením fixu vylijte.

SK Zafarbenie škrabancov a prebrúseného povrchu: Zafarbíte jemnými čárkami alebo bodkami poškodené miesto. **Upozornenie:** Nevytvárajte súvislé čiary! Po použití okamžite uzavrite fixku vrchnáčkikom.

Úprava farby: Príliš veľa nanesej tinky (pôsobí tmavo) po zaschnutí odstránite ľahkým prebrúšením brúsnu vlnou.

Zafarbenie hlbokých škrabancov, dier a prebrúseného povrchu: Odstraňte všetky volné časti. Ostré okraje ľahko stlačte. Naneste farbivo z fixky na bavlnenú hadičku a prstom zabalným do hadičky zatupujte poškodené miesto. **Upozornenie:** Pri nanesení veľkého množstva farby sa farba vsiakne do dreva a miesto ztmavne. **Korekcia farby v hĺbke:** Pokiaľ okraj alebo povrch poškodenia príliš nasiakne farbou a miesto ztmavne, tak tmavé miesta zoškrabte dlátom a znovu poškodené miesto zafarbíte svetleším odtieňom fixky.

Naplňenie fixky: Odsrutkujte predný diel fixky a doplňte moriac tinktúru pomocou pipety, max. 2 polovičné dávky pipety. Tinktura sa musí absorbovať do plste vo fixke, prípadný prebytok farby pred uzavretím fixky vylijte.